

## Tscher. *tà̇̂par* 'Axt'.

Von  
Yrjö Wichmann.

Nach AHLQVIST, Kulturwörter 30, SZILASI, Tscher. wbuch 255, RAMSTEDT, Bergtscher. Sprachst. 141 und JACOBSON, Arier und Ugrofinnen 304 Anm. wäre tscher. KB J *tà̇̂par*, U T M *tȯ̂ar* 'Axt' aus dem Russischen entlehnt: russ. топоръ 'Axt'. Dies ist jedoch kaum richtig, denn in den (verhältnismässig jungen) russischen Lehnwörtern des Tscheremissischen ist intervokalisches russ. -p- durch -p- vertreten, z. B. tscher. KB J *kapajem* 'graben' < russ. копать | tscher. *korè̇̂käš* 'Kopeken' < russ. копейка | tscher. KB J *ku'pets*, U T M *kupe'tš* 'Kaufmann' < russ. купецъ | tscher. KB *lorapka*, M *lopalka* 'Schleifholz' < russ. лопатка | tscher. KB *naparja* 'Bohrer' < russ. напарье | tscher. KB *porazem* 'geraten' < russ. попасть | tscher. KB *šip*, akk. *šipem* 'Zapfen' < russ. шипъ | tscher. KB *topol* 'Pappel' < russ. тополь | tscher. KB *zapras* 'Vorrat' < russ. запасъ | tscher. *zapron* 'Schurz' < russ. запонъ. — Eine Ausnahme bildet tscher. *rè̇̂pə* 'Rübe' (russ. рѣпа).

Auch wegen seines Vokalismus ist tscher. *tà̇̂par*, *tȯ̂ar* schwerlich aus dem Russischen zu erklären, denn russ. -o—ó- ist im Tscheremissischen regelmässig durch -o—o- vertreten, z. B. tscher. KB *koloβets*, J *ko'ldets*, U *kolodi'tš* 'Brunnen' < russ. колодець | tscher. KB *koropka*, U T M *koropka* 'Schachtel' < russ. корóбка | tscher. KB J *koršok*, U T *köršök*, M *köršek* (*o* > *ö* wegen des nachfolgenden *r*) 'Topf' < russ. горшóкъ | tscher. KB *lotok*, T *lotok* 'Schaufel' < russ. лотóкъ | tscher. KB *mor'ko* 'Mohrrübe' < russ. моркóвь | tscher. KB *mo'sol* 'Rindskeule' < russ. мосóль | tscher. KB J *oβrok* 'Pachtgeld' < russ. обрóкъ | tscher. KB J *oβžor*,

U *oβžor*, T *omžor* 'Fresser' < russ. обжора | tscher. KB *po'χro*, J *po'kro*, U T M *pokro* 'das Fest der Fürbitte der Heil. Jungfrau' < russ. покрóвъ | tscher. KB *to'χot* 'Einkommen, Einnahme' < russ. дохóдь.

Tscher. *tà-βar*, *toβa'r* stammt offenbar — wie ja auch russ. топоръ (s. MIKLOSICH, Et. Wbuch sub *toporü*, TEL. II 167; MIK-KOLA, Berühr. 170, in bezug auf den Vokalismus vgl. auch p. 36—7; JACOBSON, l. c.) — aus dem Iranischen: vgl. npers. *tabar*, *tavar* 'Beil'; balutschi *tapar*, *towār*, n. *t'afar*; kurd. *tewir*, *tefer*; wachi *tipár*; [arm. *tapar*, nach HORN: Lehnwort] (s. HORN, Grundr. d. neupers. Et. nr. 374). Die iranischen Formen können auf ein altiranisches *tapar* zurückgeführt werden, welche Form noch im Balutschi und auch im Armenischen erhalten ist (zur Lautvertretung in den versch. iranischen Dialekten vgl. HÜBSCHMANN, Pers. Stud. 176, 180; HORN, Grundr. d. ir. Phil. I, 2 abt. 19, 49—50; GEIGER, ibid. 235; 293—4, 300; SOGIN, ibid. 261, 265—6). Auch im Wachi (*tipár*) ist das inl. *-p-* hier erhalten, ähnlich wie in dem von GEIGER angeführten *napūs* 'Enkel' (= npers. *navāsa*), trotzdem unter den inl. Tenues eben der Labial *p* in den Pamir-Dialekten »die geringste Widerstandsfähigkeit« zeigt (s. GEIGER, l. c. 300).

Auch tscher. *tà-βar*, *toβa'r* kann auf ein urspr. \**tapar* zurückgeführt werden: zum Vokalismus vgl. FUF 16 Anz. 17, 36—40, zum inl. *-β-* aus altem \**-p-* vgl. tscher. *kaβal* 'Ferse' ~ fi. *kāpälä* | tscher. *koβaštā* 'Fell, Haut' ~ est. *kõba* | tscher. *kòβā*, *ko* 'Welle' ~ weps. *kobe* | tscher. *raβaž* 'Fuchs' ~ fi. *repo*.